

Språkkommitténs enkät till teknisk och administrativ personal 2015

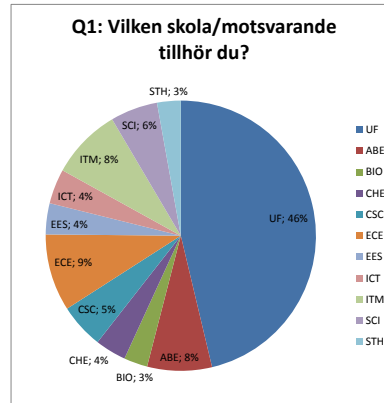
Antal respondenter: 1069

Antal svar: 672

Svarsfrekvens: 63 %

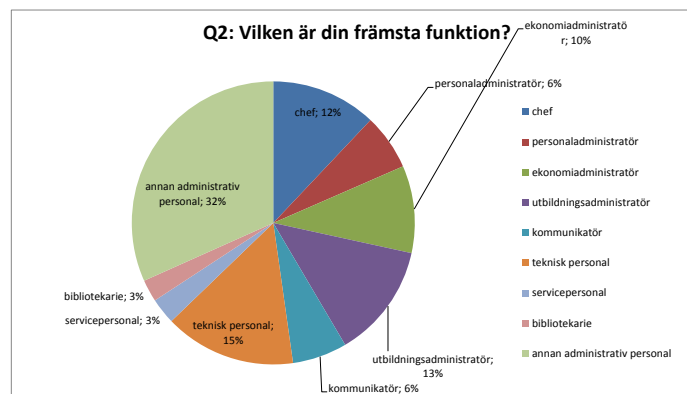
Q1

Vilken skola/motsvarande tillhör du?	Antal svar	
UF	311	46%
ABE	52	8%
BIO	19	3%
CHE	25	4%
CSC	36	5%
ECE	62	9%
EES	25	4%
ICT	28	4%
ITM	57	8%
SCI	38	6%
STH	19	3%
Summa	672	100%



Q2

Vilken är din främsta funktion?	Antal svar	
chef	81	12%
personaladministratör	43	6%
ekonomiadministratör	67	10%
utbildningsadministratör	88	13%
kommunikatör	42	6%
teknisk personal	101	15%
servicepersonal	20	3%
bibliotekarie	17	3%
annan administrativ personal	213	32%
Summa	672	100%



Q2 Annan administrativ personal, öppna svar:

- 3 antagningshandläggare
- 3 forskarutbildningshandläggare
- 3 löneadministratör
- 3 systemförvaltare
- 3 utvecklingsledare
- 3 vaktmästare
- 4 affärsutvecklare
- 4 arkivarie
- 4 forskningshandläggare
- 5 avdelningsadministratör
- 7 internationell handläggare
- 9 systemadministratör
- 11 utredare
- 13 administratör
- 15 studievägledare
- 16 projektledare
- 19 handläggare
- 20 samordnare
- 68 övriga

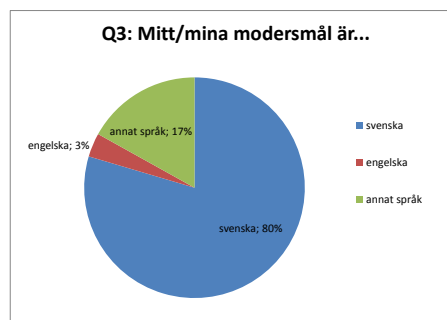
Q3 Annat språk, öppna svar:

- 6 arabiska
- 1 armeniska
- 2 assyriska
- 1 bisaya
- 1 danska
- 2 estniska
- 1 farsi
- 1 filippinska
- 17 finska
- 2 franska
- 4 grekiska
- 3 italienska
- 4 kinesiska
- 1 kroatiska
- 1 kurdiska
- 3 lettiska
- 1 malayalam
- 1 nederländska
- 2 norska
- 10 persiska
- 8 polska
- 1 portugisiska
- 1 rumänska
- 6 ryska
- 6 serbiska
- 14 spanska
- 1 tamil
- 1 thailändska
- 2 tjeckiska
- 4 turkiska
- 7 tyska
- 4 ukrainska
- 1 ungerska
- 1 urdu

Q3

Mitt/mina modersmål är...	Antal	
svenska	569	80%
engelska	25	3%
annat språk	121	17%
Summa	715	100%

Notera att vissa respondenter gett flera svar.

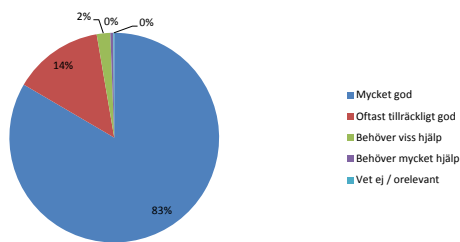


Q4

Skatta din egen språkförmåga då det gäller muntlig kommunikation (i arbetet) på svenska.

	Antal svar	
Mycket god	559	83%
Oftast tillräckligt god	93	14%
Behöver viss hjälp	14	2%
Behöver mycket hjälp	3	0%
Vet ej / orelevant	1	0%
Summa	670	

Q4: Skatta din egen språkförmåga då det gäller muntlig kommunikation (i arbetet) på svenska.

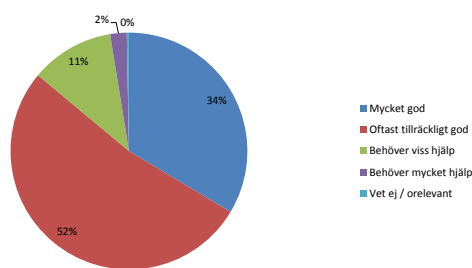


Q5

Skatta din egen språkförmåga då det gäller muntlig kommunikation (i arbetet) på engelska.

	Antal svar	
Mycket god	224	34%
Oftast tillräckligt god	350	52%
Behöver viss hjälp	76	11%
Behöver mycket hjälp	15	2%
Vet ej / orelevant	2	0%
Summa	667	100%

Q5: Skatta din egen språkförmåga då det gäller muntlig kommunikation (i arbetet) på engelska.



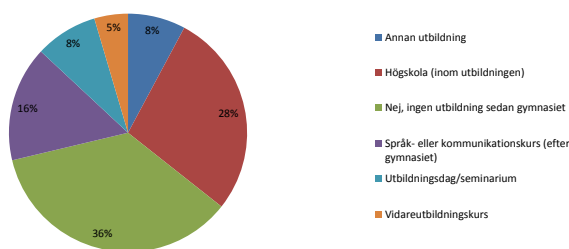
Q10

Har du fått någon utbildning inom språklig kommunikation? Du kan ange flera alternativ

	Antal svar	
Annan utbildning	60	8%
Högskola (inom utbildningen)	213	28%
Nej, ingen utbildning sedan gymnasiet	273	36%
Språk- eller kommunikationskurs (efter gymnasiet)	120	16%
Utbildningsdag/seminarium	65	8%
Vidareutbildningskurs	35	5%
Summa	766	100%

Notera att vissa respondenter gett flera svar.

Q10: Har du fått någon utbildning inom språklig kommunikation? Du kan ange flera alternativ

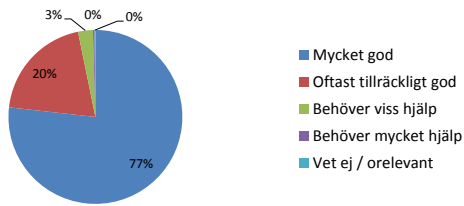


Annan utbildning, öppna svar:

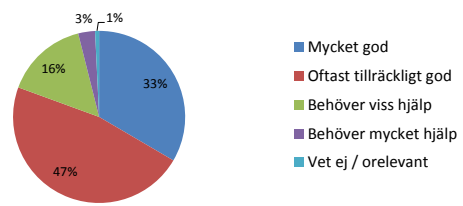
- 1 alternativ kommunikation för funktionshindrade 3 arbetslivet
- 1 Barlockinstitutet
- 1 Carnegiekurs
- 1 effective communication in English (SU)
- 1 engelska 1 gång/vecka i 10 veckor på avdelningen
- 1 engelska, 1 veckas kurs i London
- 1 engelska för utbildningsadministratörer via kth
- 1 engelska myndighet, KTH
- 1 engelska på Komvux
- 6 engelska som anordnades av KTH
- 1 engelska som vardagsspråk
- 1 fackligt
- 1 folkhögsskola skrivarskola
- 2 högskola men ej specifikt ämnet kommunikation
- 1 HR-engelska, via arbetsgivaren
- 3 journalistik
- 1 klartext på webben
- 1 kommunikation med press, kurs
- 1 kommunikation, tio tillfällen, KTH
- 1 Komvux
- 1 livets skola
- 3 retorik
- 1 sekreterarskola
- 8 sfi
- 4 skriva för webben
- 4 språkkurs
- 1 staff training week i engelska och spanska
- 2 svenska på universitetet
- 1 university education in English
- 1 yrkesspråk inom engelska

Svar på frågor om skriftlig kommunikation

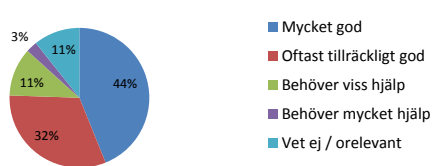
Q6: Skatta din egen språkförmåga då det gäller spontan skriftlig kommunikation (i arbetet) på svenska.



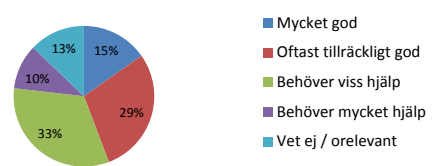
Q7: Skatta din egen språkförmåga då det gäller spontan skriftlig kommunikation (i arbetet) på engelska.



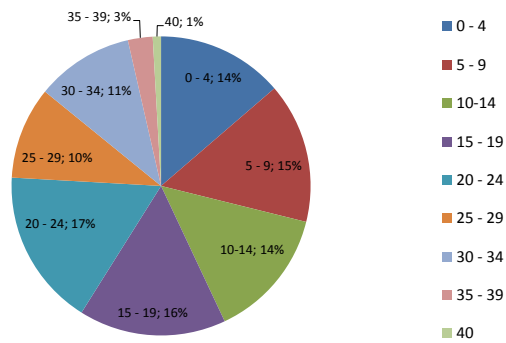
Q8: Skatta din egen språkförmåga då det gäller att skriva texter med höga krav (som ska publiceras) på svenska



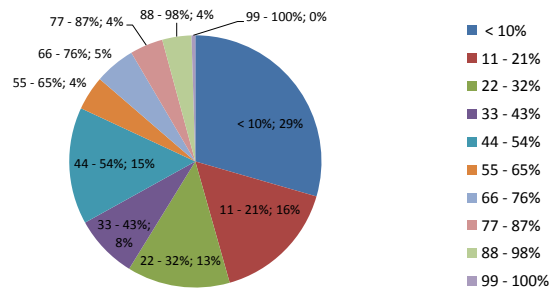
Q9: Skatta din egen språkförmåga då det gäller att skriva texter med höga krav (som ska publiceras) på engelska



Q13: Hur stor del av din arbetstid ägnar du dig åt skriftlig kommunikation?



Q15: Hur stor del av den textmängd du producerar är på engelska?

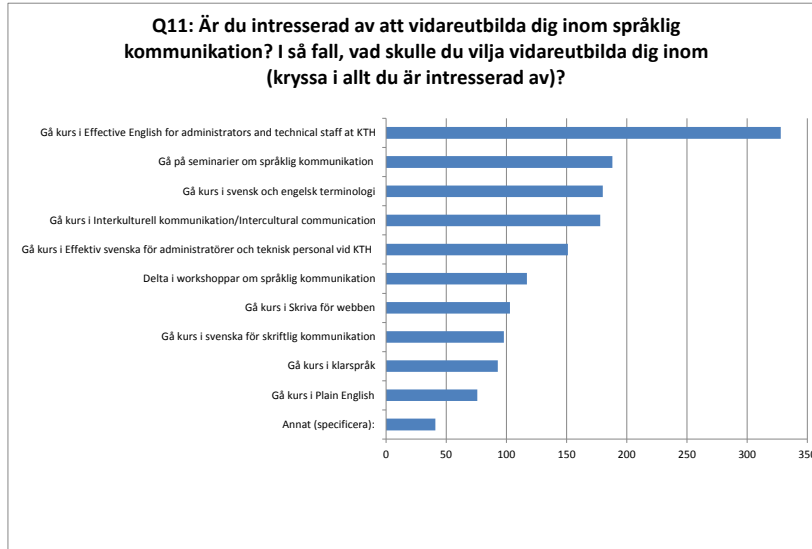


Q11

Är du intresserad av att vidareutbilda dig inom språklig kommunikation? I så fall, vad skulle du vilja vidareutbilda dig inom (kryssa i allt du är intresserad av)?

Annat (specificera):	41
Gå kurs i Plain English	76
Gå kurs i klarspråk	93
Gå kurs i svenska för skriftlig kommunikation	98
Gå kurs i Skriva för webben	103
Delta i workshoppar om språklig kommunikation	117
Gå kurs i Effektiv svenska för administratörer och teknisk personal vid KTH	151
Gå kurs i Interkulturell kommunikation/Intercultural communication	178
Gå kurs i svensk och engelsk terminologi	180
Gå på seminarier om språklig kommunikation	188
Gå kurs i Effective English for administrators and technical staff at KTH	328
Summa	1553

Notera att vissa respondenter gett flera svar.



Annat, öppna svar:

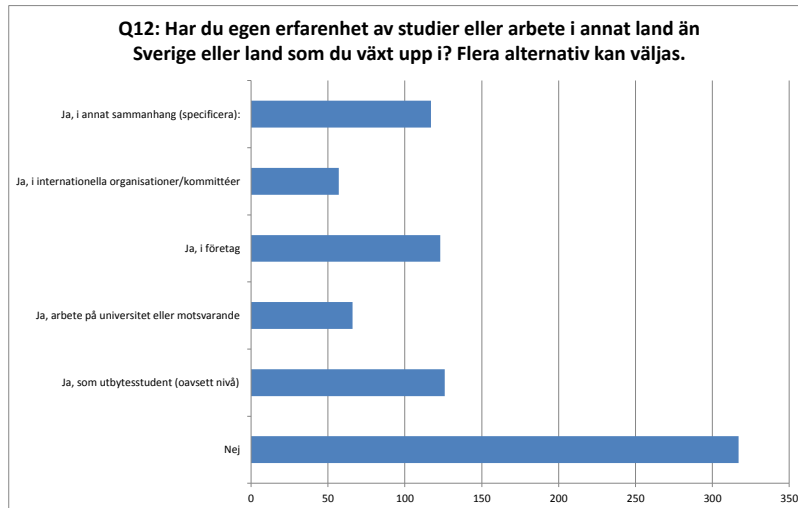
- HR-engelska och förvaltningsengelska
- 2 affärsengelska
- branschspecifik engelska (upphandling/myndighetsutövning)
- 2 det är redan ordnat!
- engelska för ekonomer
- engelska i forskarmiljö
- engelska i långsamt tempo
- engelska på grundnivå
- engelska som passar mitt jobb
- franska och italienska
- grundlig engelsk utbildning
- konversation i vardagsengelska
- mundlig kommunikation engelska
- praktisera engelska
- retorik och presentation
- retorik/mundlig kommunikation för pedagogisk undervisning, gärna en kurs i danska!
- 2 spanska
- teknisk engelska
- träffa sk språkmentor någon man kan sitta med över en fika och prata dennes hemspråk
- upphandlingsengelska
- våga prata engelska

Q12

Har du egen erfarenhet av studier eller arbete i annat land än Sverige eller land som du växt upp i? Flera alternativ kan väljas.

Nej	317
Ja, som utbytesstudent (oavsett nivå)	126
Ja, arbete på universitet eller motsvarande	66
Ja, i företag	123
Ja, i internationella organisationer/kommittéer	57
Ja, i annat sammanhang (specificera):	117
Summa	806

Notera att vissa respondenter gett flera svar.



Ja, i annat sammanhang, öppna svar:

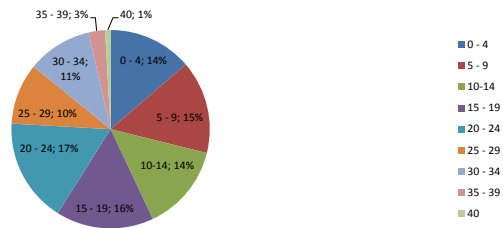
- 1 ambassad
- 1 arbetat i England
- 22 au pair
- 12 bott utomlands
- 2 collegestudier
- 4 grundskola
- 1 handelsflottan worldwide
- 1 ideellt arbete
- 1 inom marinen som civil administratör
- 1 internationella nätverk
- 1 internationella samarbeten
- 1 intern i USA ca 8 mån (handelskammare)
- 1 konferenser, resor, etc
- 1 konsultuppdrag
- 1 kortare resor/seminarier
- 1 kurser i handhavande av utrustning i såväl USA som i Tyskland
- 1 långsiktigt samarbete med flera länder
- 1 MBA i US under föräldraledighet
- 1 medföjande
- 3 myndighet
- 1 på egen hand
- 1 pesonalutbyte i Australien
- 2 praktik
- 1 projekt
- 1 reseledare
- 1 reser i tjänsten och undervisar i andra nordiska länder
- 1 sekreterare hos advokat i England
- 2 serviceyrken
- 1 skrivit för engelskspråkiga tidningar i Ungern och USA
- 1 sommarjobb
- 16 språkkurs/språkresa
- 1 språkpraktikant
- 1 staff training week i Spanien
- 27 studerat på utländskt universitet
- 1 svenska ambassaden
- 1 Sveriges exportråd
- 1 Tanzania forskningsprojekt
- 1 turistkontor
- 1 UD-tjänst utomlands
- 1 utbildning med praktik på företag
- 1 vid turnéer
- 1 volontär

Q13

Hur stor del av din arbetstid ägnar du dig åt skriftlig kommunikation?

Antal timmar	Antal	
0 - 4	92	14%
5 - 9	102	15%
10-14	95	14%
15 - 19	107	16%
20 - 24	114	17%
25 - 29	67	10%
30 - 34	71	11%
35 - 39	18	3%
40	6	1%
Summa	672	100%

Q13: Hur stor del av din arbetstid ägnar du dig åt skriftlig kommunikation?



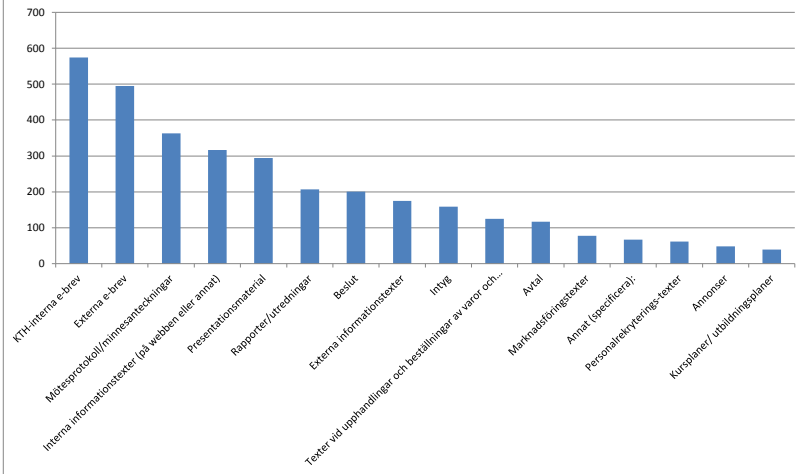
Q14

När du skriver texter i arbetet, vilka typer av texter skriver du normalt sett, förutom ifyllning av blanketter?

KTH-interna e-brev	574
Externa e-brev	495
Mötesprotokoll/minnesanteckningar	363
Intern informationstexter (på webben eller annat)	317
Presentationsmaterial	294
Rapporter/utredningar	207
Beslut	201
Externa informationstexter	175
Intyg	159
Texter vid upphandlingar och beställningar av varor och tjänster	125
Avtal	117
Marknadsföringstexter	78
Annat (specificera):	67
Personalkryterings-texter	62
Annonser	48
Kursplaner/ utbildningsplaner	39
Summa	3321

Notera att vissa respondenter gett flera svar.

Q14: När du skriver texter i arbetet, vilka typer av texter skriver du normalt sett, förutom ifyllning av blanketter?

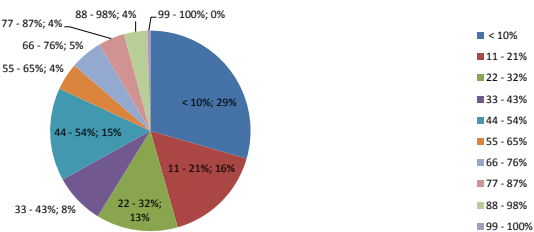


Q15

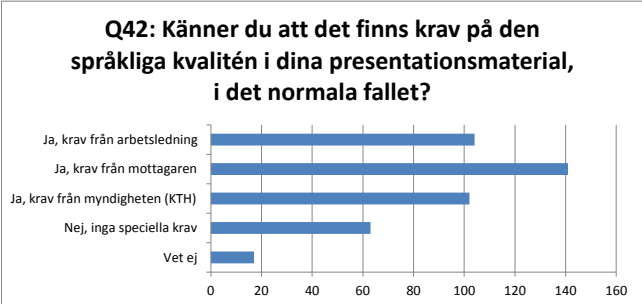
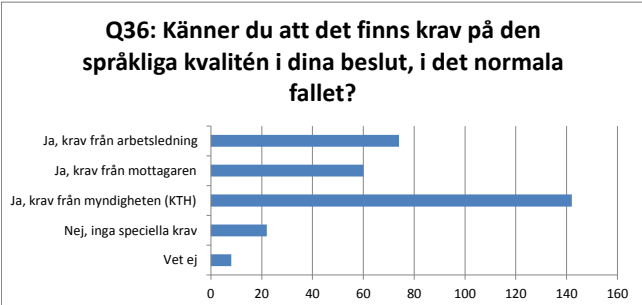
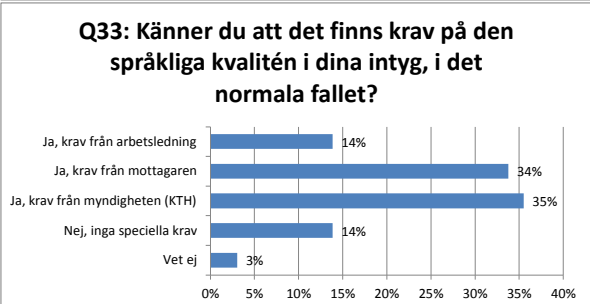
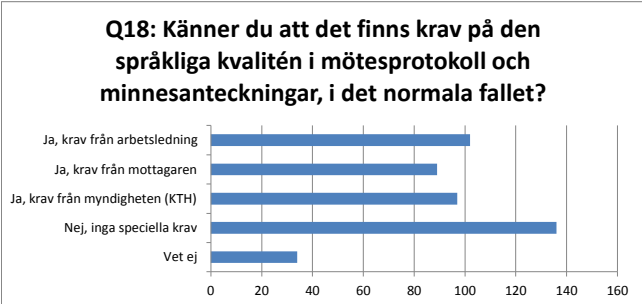
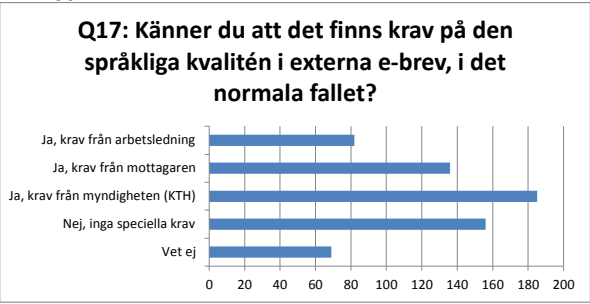
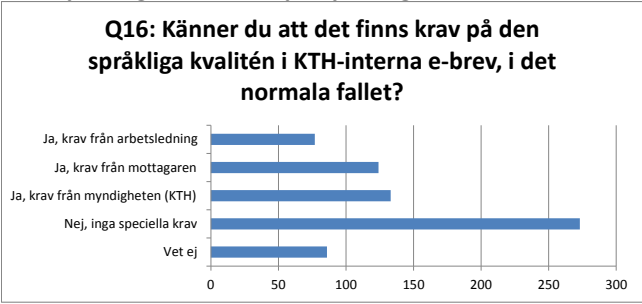
Hur stor del av den textmängd du producerar är på engelska?

< 10%	181	29%
11 - 21%	99	16%
22 - 32%	81	13%
33 - 43%	50	8%
44 - 54%	92	15%
55 - 65%	27	4%
66 - 76%	32	5%
77 - 87%	26	4%
88 - 98%	23	4%
99 - 100%	3	0%
Summa	614	100%

Q15: Hur stor del av den textmängd du producerar är på engelska?

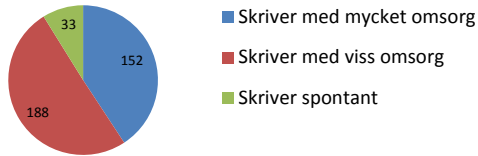


Svar på frågor om krav på språklig kvalitet för alla tio texttyper

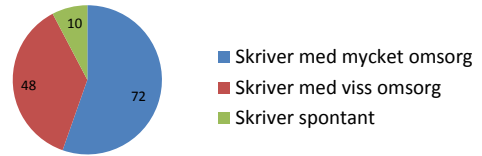


Svar på frågor om nedlagd omsorg för alla tio texttyper

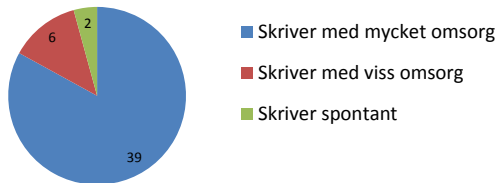
Q19: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera mötesprotokoll och minnesanteckningar?



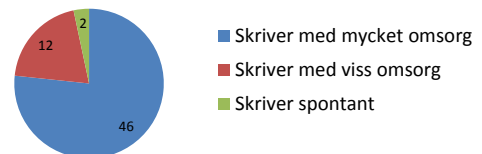
Q22: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera texter vid upphandlingar och beställningar av varor och tjänster?



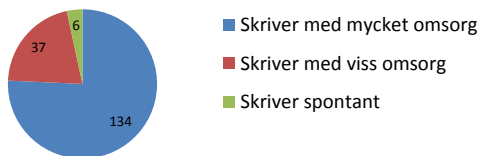
Q25: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera annonser?



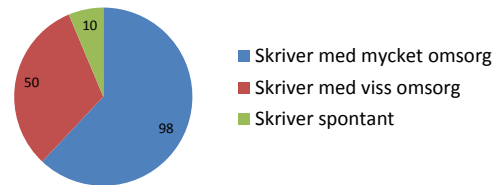
Q28: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera personalrekryteringstexter?



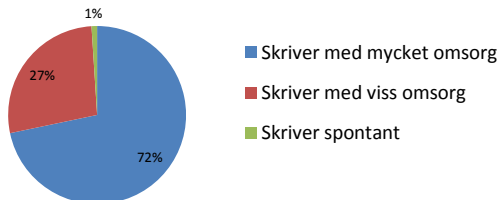
Q31: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera externa informationstexter?



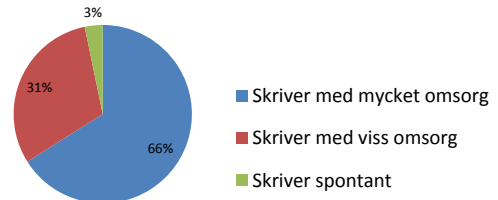
Q34: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera intyg?



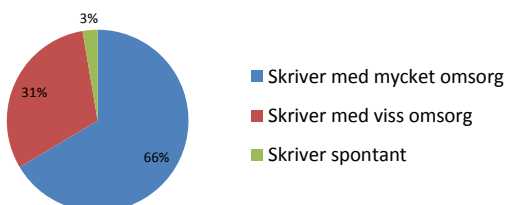
Q37: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera beslut?



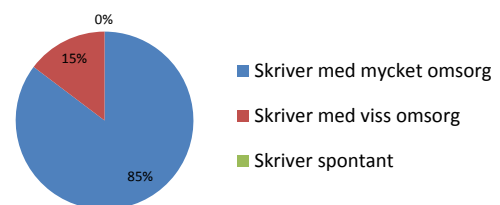
Q40: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera rapporter/utredningar?



Q43: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera presentationsmaterial?

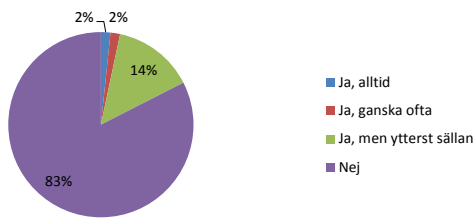


Q46: Vilken omsorg lägger du normalt ned på att producera kursplaner?

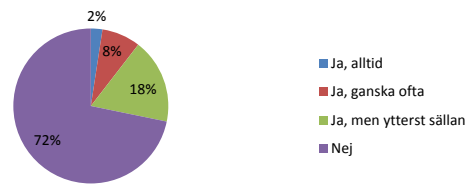


Svar på frågor om översättning för alla tio texttyper

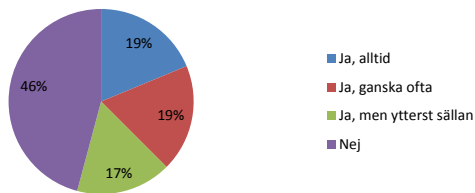
Q20: Översätts mötesprotokoll och minnesanteckningar som du skriver?



Q23: Översätts texter vid upphandlingar och beställningar av varor och tjänster, som du skriver?



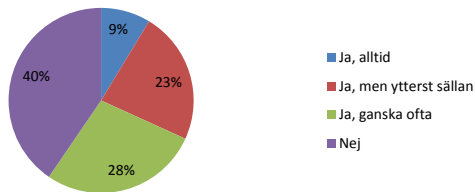
Q26: Översätts annonser som du skriver?



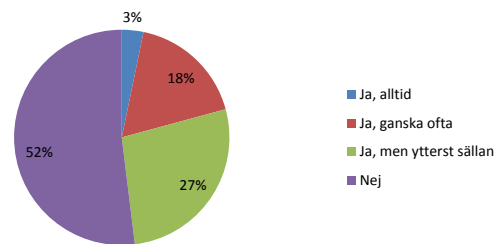
Q29: Översätts personalrekryteringstexter som du skriver?



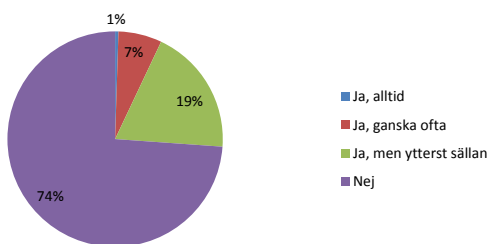
Q32: Översätts externa informationstexter som du skriver?



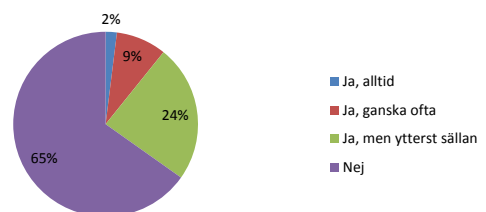
Q35: Översätts intyg som du skriver?



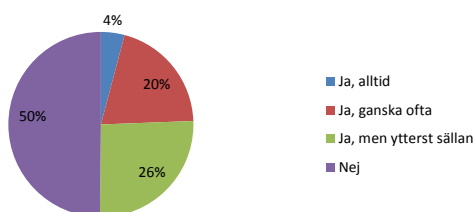
Q38: Översätts beslut som du skriver?



Q41: Översätts rapporter/utredningar som du skriver?



Q44: Översätts presentationsmaterial som du skriver?



Q47: Översätts kursplaner/utbildningsplaner som du skriver?

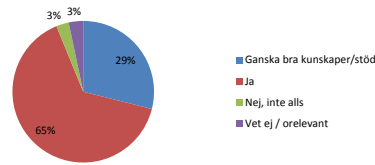


Q48

Har du tillräckliga kunskaper/stöd för att välja lämpliga termer på svenska när du skriver?

Ganska bra kunskaper/stöd	192	29%
Ja	431	65%
Nej, inte alls	19	3%
Vet ej / irrelevant	22	3%
Summa	664	100%

Q48: Har du tillräckliga kunskaper/stöd för att välja lämpliga termer på svenska när du skriver?

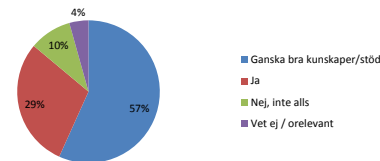


Q49

Har du tillräckliga kunskaper/stöd för att välja lämpliga termer på engelska när du skriver?

Ganska bra kunskaper/stöd	379	57%
Ja	196	29%
Nej, inte alls	64	10%
Vet ej / irrelevant	29	4%
Summa	668	100%

Q49: Har du tillräckliga kunskaper/stöd för att välja lämpliga termer på engelska när du skriver?

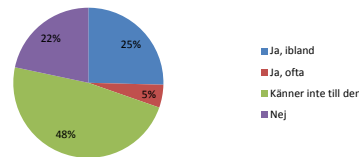


Q50

Använder du KTH:s svensk-engelska ordbok?

Ja, ibland	170	25%
Ja, ofta	33	5%
Känner inte till den	321	48%
Nej	145	22%
Summa	669	100%

Q50: Använder du KTH:s svensk-engelska ordbok?



Q51

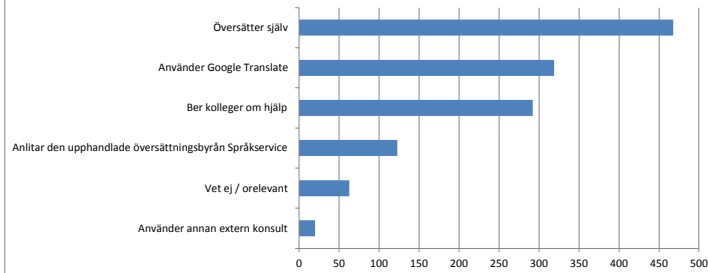
Hur gör du för att översätta texter? (flera alternativ kan väljas)

Använder annan extern konsult	20
Vet ej / irrelevant	63

Anlitar den upphandlade översättningsbyrån Språkservice	123
Ber kollegor om hjälp	292
Använder Google Translate	319
Översätter själv	468
Summa	1285

Notera att vissa respondenter gett flera svar.

Q51: Hur gör du för att översätta texter? (flera alternativ kan väljas)



Q52

Om du använder hjälp eller stöd av människor, datorer eller lexikon när du översätter, vad brukar du i så fall använda?

- 5 Använder alla uppräknade metoder.
- Olika webblexikon och papperslexikon:
 - 13 Googlar på termer
 - 30 Google Translate som startapproximation för vidare arbete.
 - 15 tyda.se
 - 11 Norstedts svensk-engelska och engelsk-svenska ordbok
 - 7 ord.se
- 6 Folkets lexikon
- 5 Lexin
- 5 bab.la
- 2 Nationalencyklopedins ordböcker (online)
- 2 SAOL
- 2 FARs engelska ordbok dictionary.com
- thesaurus.com
- Outlook översättning, högerklick på musen
- Longman English Dictionary, Roget's thesaurus
- Collins English dictionary
- Webster online
- Oxford English Dictionary
- engelsk-svensk teknisk ordbok

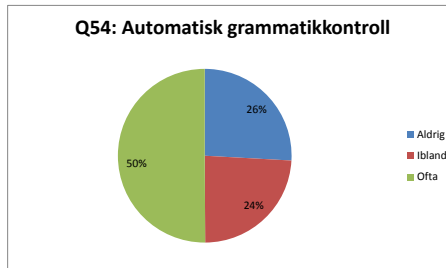
- Svenska skrivregler
- Myndigheternas skrivregler
- synonymordböcker
- Internationella Programkontorets svensk-engelsk ordbok
- Lexis
- stavningskontrollen i MS Word
- Människor, typiska kommentarer:
 - Ber ämneskunnig eller språkkunnig kollega eller annan anställd inom KTH om stöd.
 - Hjälp från de som är akademiskt kunniga, eftersom det gäller specifika ord inom ämnesområdet.
 - Personer som är uppväxta i ett engelsktalande land kombinerat med Google översättning.
 - Min arbetsledare har brittisk bakgrund så hon är en stor resurs och hjälper oss. Hennes kunskaper är bättre än den upphandlade.
 - Korrekturläsning av någon med engelska som modersmål.
 - Min sambo vars modersmål är engelska.
 - Ibland ber jag min mamma som är språkkonsult om hjälp om det handlar om en viktig text.
 - Av kostnadsskäl så hade jag vänt mig i sista hand till upphandlad översättningsbyrå.
- Övrigt:
 - Jag översätter sällan från svenska till engelska, utan skriver i så fall texten på engelska från början.
 - Ibland hämtar jag inspiration från andra myndigheters hemsidor.
 - Exempelvis migrationsverket och ÖNH för att hitta lämpliga ord för specifika tillfällen.

Q53**Vilka metoder använder du för att granska dina texter?**

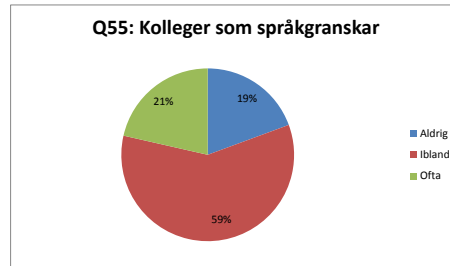
Aldrig	47	7%
Ibland	136	21%
Ofta	458	71%
Summa	641	

**Q54****Automatisk grammatikkontroll**

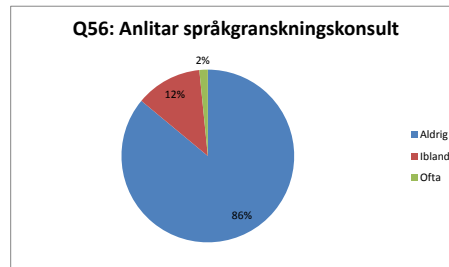
Aldrig	154	26%
Ibland	143	24%
Ofta	298	50%
Summa	595	100%

**Q55****Kollegor som språkgranskar**

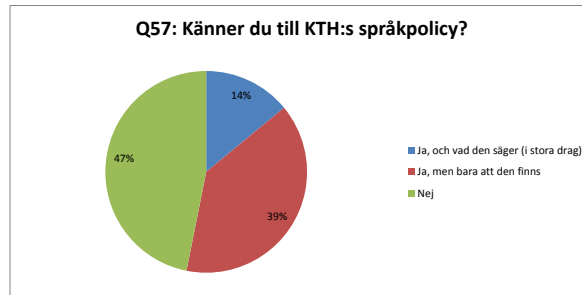
Aldrig	113	19%
Ibland	345	59%
Ofta	125	21%
Summa	583	100%

**Q56****Anlitat språkgranskningskonsult**

Aldrig	437	86%
Ibland	63	12%
Ofta	8	2%
Summa	508	100%

**Q57****Känner du till KTH:s språkpolicy?**

Ja, och vad den säger (i stora drag)	94	14%
Ja, men bara att den finns	262	39%
Nej	314	47%
Summa	670	100%



Q58

Har du använt dig av Språkkommitténs tjänster eller resurser? (flera alternativ kan väljas)

Ja, kontaktat (någon i) Språkkommittén	23	3%
Ja, tagit del av Språkkommitténs webb	25	3%
Ja, deltagit på seminarium/workshop	58	8%
Ja, använt KTH:s svensk-engelska ordbok	94	13%
Nej	536	73%
Summa	736	100%

Notera att vissa respondenter gett flera svar.



Q59

Vad skulle du vilja att Språkkommittén anordnade/tillhandahöll?

* Många svar är av klassen "vet ej".

* Många ospecifika önskemål i stilen med: kurser, seminarier, workshops utan att ge detaljer.

* En hel del svar antyder att språkkommittén och/eller dess aktiviteter är inte känt. Vad tillhandahålls? Hur hittar man???

* "Språket" och hjälp i språkområdet omfattar både engelska och svenska.

Här följer kommentarer. De är typiska och står för flera likadana svar.

Kompetent översättningservice.

översättningskompetens, 'språk-controller' på svenska.

Beslutade skrivregler!!! och översättningsmöjligheter/ samordning av översättningar på KTH.

En intern KTH-översättare, som man kan boka tid hos.

Ett mer aktivt internt stöd liknande upplägget vid LU.

En ansvarig, normerande och verkställande språksektion på KTH.

Här ingår även en bättre ordbok anpassad till KTHs verksamhet (t ex även inkluderande ekonomi).

Tydlig officiell terminologi svenska - engelska, utbildning

Synonymordlistor.

Översättningar av allt material till engelska . Det räcker ej med bara svenska, t ex ens på vårt intranät.

Korrekturläsning av alla intranät. Mycket är särskrivet och högst tveksamt ur språklig synpunkt.

Att de verkar - mer aktivt - för att höja statusen på gott språkbruk, bland såväl studenter och lärare som administrativ personal. Hur det ska göras kan jag inte svara på, men jag tror att man måste påverka på flera nivåer. Ledningsgrupper på olika håll måste fås med på taget, så att det kan påverka ner i sina organisationer. Samtidigt måste insatser göras på olika nivåer under LG. Gärna fler seminarier och workshops, men jag ser också ett behov av en tydligare språkpolicy - kanske till och med ett regelverk. Jag tycker också att det är skamligt att så lite av KTH:s centrala intranät är översatt till engelska. Jag blir också mörkrädd när jag läser somliga kollegors intyg/rapporter/artiklar på både svenska och engelska - många behärskar skriftspråk väldigt dåligt.

Jag skulle önska att KTH hade obligatoriska skriva för webben-kurser för alla som vill kunna redigera i Polopoly. Ett beslut som säger att man måste ha gått en kurs i Polopoly OCH i att skriva för webben innan login delas ut.

Man skulle ha användning av olika standardiserade dokument på engelska.

Att kunna nås på webben - diskussionsforum.

Ge dem mer tid till att hjälpa de som skriver typ kursplaner mm eftersom texter ska vara på svenska och det är oftast utländska som skriver texterna behöver de mycket hjälp med den svenska delen innan vi skickar in för översättning i convertus.

Mer konkret:

Tydlig dokumentation/ordlistor om KTH-relaterade termer och regelverk, som var lättillgänglig och tydlig för alla KTH:s anställda,

återkommande seminarier och workshopar i tex klarspråk, skriva för webb etc.

Workshop: 1) Aktivt lyssnande - Hur man kan bidra till en bättre kommunikation

2) Kom det fram nu då? - Hur man kan få bra återkoppling och hur man kan använda den

Regular gathering where one can speak and improve Swedish. Some type of Swedish Lab/Cafe/Mingle etc.

Q60

Vilket stöd skulle du önska för att bli bättre på skriftlig och/eller muntlig arbetsrelaterad svenska?

- HR-engelska och förvaltningsengelska
- Affärsengelska
- Branschspecifik engelska (upphandling/myndighetsutövning)
- Engelska för ekonomer
- Engelska i forskarmiljö
- Engelska i långsamt tempo
- Engelska på grundnivå
- Engelska som passar mitt jobb
- Franska och italienska
- Grundlig engelsk utbildning
- Konversation i vardagsengelska
- Muntlig kommunikation engelska
- Praktisera engelska
- Retorik och presentation
- Retorik/muntlig kommunikation för pedagogisk undervisning, gärna en kurs i danska!
- Spanska
- Teknisk engelska
- Träffa s.k. språkmentor (någon man kan sitta med över en fika och prata dennes hemspråk)
- Upphandlingsengelska
- Väga prata engelska

Q61

Vilket stöd skulle du önska för att bli bättre på skriftlig och/eller muntlig arbetsrelaterad engelska?

Ca 100 personer skulle vilja gå någon typ av kurs, hälften av dessa har specificerat vilken typ av kurs och/eller vilket upplägg en sådan borde ha.

12 personer vill ha utbildning, 10 personer vill gå på workshoppar och 9 personer vill gå på (lunch)seminarier.

13 personer efterfrågar en webbsida med online-stöd och tydligare information om det stöd som finns.

11 personer efterfrågar att ha någon att höra av sig till, de vill bland annat ha granskningshjälp (5), översättningshjälp (2), en mentor (2) och möjlighet att maila någon som svarar snabbt (2)

11 personer uppger att de vill ha en ordbok eller att de vill att ordboken som finns ska bli mer heltäckande.

2 personer vill åka utomlands för att öva sin engelska.

2 personer efterlyser mer tid att lägga på översättning och kommunikation.

21 personer uppger att de inte vet vilket stöd de vill ha. 15 personer hänvisar till tidigare svar i enkäten. 7 personer uppger att de inte behöver något stöd.

Övriga förslag

funktionella verktyg för översättning

stöd vid framtagning av t ex ppt

Drömläget vore att ha en intern epostadress till en kollega som kan agera professionell översättare. Hen skulle ge direkt feedback på engelska texter med vändande post.

motsv. "Språk-controller" som kan ge stöd/coachning även i engelskan.

lunch med engelskspråkiga kollegor

Olika exempel på vanliga texter som man kan få hjälp av

Det vore väldigt bra om det alltid gick att gå från svenska sidan på intranätet till motsvarande sida på engelska så att det gick att hämta korrekta termer.

Exempelmej på hur man kan uttrycka sig.

En sökfunktion på olika termer och begrepp (kanske finns?), tex det som finns i ordlistan.

Framförallt hur man kommunicerar "effektivt" via email då detta är ett allt vanligare sätt att arbeta. Interkulturell kommunikation är också väldigt

viktigt att få större förståelse för vår organisation.

Belysta problem

Information for international students is not always clearly translated, and/or inferences to Swedish terms, regulations etc are often left in the English text as if they are universally understood / understandable.

skolengelskan har lärt ut mycket -ing form.

'Internationell engelska' en mixning av eng och amerikanska, EU-engelska

Tydligare beslut om det är brittisk eller amerikansk engelska som gäller och att detta kommuniceras i organisationen.

Översättning av intranät

En del viktig central information på KTH's hemsidor finns inte på Engelska.

Bättre upphandling Språkservice har inte alltid gjort korrekta översättningar